December 6 2016

Intercollegiate Negotiation Competition Newsletter

Vol.15, No.4（2016）

インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティション運営委員会
The Steering Committee, Intercollegiate Negotiation Competition

第 15 回インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティションに参加していただきました皆様に心よりお礼申し上げます。
皆さんが熱心に参加してくださったことで、成功裏に終わることができたのではないかと思います。色々とご協力を頂き、有難うございました。
各大学での準備の日々や２日間の大会を通じ、皆さんが何か貴重なものを得てくださったとしたら幸いです。
The Steering Committee would like to express its sincere appreciation for your participation in the 15th Intercollegiate Negotiation Competition. The Committee believes that the Competition succeeded thanks to your great effort and enthusiasm.
We hope that everyone who attended the competition and worked hard in the preparation gained something special for your efforts.

１．最終順位 Final Ranking

		Round A	Round B	Total
Winner	チーム・オーストラリア Team Australia	169	159	328
2nd	シンガポール国立大学 National University of Singapore	169.5	154	323.5
3rd	大阪大学 Osaka University	155.25	150	310.25
4th	上智大学 Sophia University	150.9	152.2	308.1
5th	一橋大学 Hitotsubashi University	149.125	150.625	304.75
	京都大学 Kyoto University	155.75	144	304.75

ベスト・チームワーク賞　Best Teamwork Award
Winner　　シンガポール国立大学　National University of Singapore

Highest Score in English Section
Arbitration (CIArb Award):　National University of Singapore
Negotiation (Squire Patton Boggs Award): Team Australia

点数は３名の審査員の合計点です（複数のチームが参加している大学は平均点です）。表中の Total の数字には、日本語と英語の両方に参加したことによる加点５点が含まれています（規則 11 条(7)）。
The final score is the total given by three judges (average of all teams for a university with multiple teams). The number of “Total” in the table includes additional 5 points

which should be given to the universities represented by both Japanese and English teams (Rule 11(7)).

２．審査結果について Evaluation Results

審査結果の概要は次の通りです。本コンペティションでは審査員による採点結果の詳細は公表していません。各ラウンドでの講評や、懇親会、ランチ・タイム、閉会式等での審査員からのフィードバックや指導教員からのアドバイスを大切にして頂きたいと考えています。審査員による審査結果は確かに重要ですが、準備の過程から本番にいたるまでの期間に皆さんが学ばれたことを大事にして頂きたいと考えています。

A summary of the evaluation results is as follows. We will not disclose the details of the evaluation by judges. We hope that you learned a lot from judges' comments in each round and feedback at the welcome party, lunch time and closing ceremony as well as advice from your instructors. Although the evaluation by the judges is important, what is truly important is what you learned throughout the process of preparation and Competition.

＊コンペティションの審査は、パネルの３人の審査員が各々７５点満点で各ラウンドを審査します（各ラウンド合計２２５点)。各審査員には、各審査項目について、チーム構成を考慮し、「通常期待するレベル」の場合には３点として審査をするよう依頼しています。なお、審査員の事前の打合会では、通常の学生ではなく、２ヶ月間熱心に準備して本コンペティションに参加している学生に対して通常期待するレベルを３とするように重ねて依頼しています。各大学の点数は参加チームの得点を平均して求めています。In the panel of three judges, each judge can allot up to 75 points (total of 225 points for each Round). In a scale of 0~5, Judges are requested to give 3 points for each evaluation item when the team's performance meets the judge's expectation for a team, taking into consideration the composition of the team. In the meetings of the judges it is stressed that the standard is the one that is expected from the students who prepared eagerly for two months and not just average students. The points for each university are based on the average points of all teams of the university.

	ラウンドA	ラウンドB
全チーム平均点 Average of all teams	146.67	145.74
最高点 Highest Score	169.5	161.5
最低点 Lowest Score	121	130
1-5 位の大学の平均点 Average of 1-5 ranked universities	154.1	150.97
7-10 位の大学の平均点 Average of 7-10 ranked universities	147.5	147.2
11-18 位の大学の平均点 Average of 11-18 ranked universities	141.05	141.18

最終順位で示した以外の大学の合計点は、次のようになっています。
The total scores of other universities than top 5 universities (see the Final Ranking) are as follows:
7th: 302, 8th: 300.25, 9th: 300.125, 10th: 297, 11th: 296.2, 12th: 286.167, 13th: 284.667, 14th: 284, 15th: 282.167, 16th: 281.5, 17th: 280.75, 18th: 278.25

３．審査結果通知書 Evaluation Result Sheet

希望される大学については審査結果通知書をお届けします。
具体的には、ラウンドA、ラウンドBのそれぞれについての各審査項目毎の得点および総合順位をお知らせします。通知の方法としては、大学全体の平均点を通知する方法、各チーム毎の得点および大学全体の平均点を通知する方法、のいずれかを選択してください。
発行を希望する大学は、参加登録の際に御連絡頂いた指導教員又は代表者の方から、運営委員会に対して、上記いずれの方法によって通知を希望するかを明記して、電子メールで発行を依頼してください。電子メールへの添付書類（ＰＤＦファイル）の形式でお送りします。

Upon request from each university, the Committee will issue an evaluation result sheet to the requesting university.
The evaluation result sheet shows the points given in each evaluation item in Round A and Round B and the final ranking.　Each university may choose one of the following two types of information: (a) the average scores of all teams or (b) both the scores of each team and the average of all teams.
The advisor or representative of the universities (as registered in the registration form in October) who want to have the evaluation result sheet are requested to send an e-mail to the Steering Committee, specifying your choice of (a) or (b) type. The Committee will send the sheet in a PDF format by e-mail.

４．アンケート結果　Questionnaire Results

アンケートにご協力頂き有難うございました。頂いたご意見は今後のコンペティションの改善に役立てて参りたいと思います。多くの皆さんに参加してよかったと思っていただける大会となったのは、皆さんが熱心に取り組んでくださった結果であると思います。
Thank you very much for your cooperation for filling out the questionnaire at the closing ceremony.　We will use your comments to improve the Competition. We believe that your passion and enthusiasm towards this Competition is what made it successful and satisfying to the participants.

アンケート結果は現在集計中で、集計作業が終わった時点でホームページを通じて集計結果の概要をお伝えしたいと考えていますが、「本コンペティションに参加してよかったと思いますか？」という問いに対しては、現時点で、次のような回答を頂戴しています。
１．とてもよかった 149 名
２．よかった　48 名
３．まあまあ　8 名

４．あまりよくなかった　３名
５．参加しない方がよかった　０名

We are in the process of compiling your answers for the questionnaires, and once finished we will publish the results on the website. The tentative result to the question, “Are you happy to have participated in the Competition?” was as follows:
1. Yes, I'm very much glad to have participated: 149
2. Yes, I am glad to have participated: 48
3. So and so: 8
4. Not sure if I am glad: 3
5. No, I'm not: 0

５．ＤＶＤ

今年も例年同様、本大会のメインスポンサーである住友グループ広報委員会様のご厚意で、参加者の皆様には本大会の様子を記録したＤＶＤが贈られます。お届けできるのは３月中旬ごろになると思います。各大学の指導教員の先生にお送りしますので、今大会の記念として大切にして頂ければと思います。
Our main sponsor, Sumitomo Group Public Affairs Committee has kindly offered to give a DVD, which records the 15th competition in about 40 minutes movie with photos, to all the participants. We will send the DVDs to your advisors in the middle of March.

以　　上